Dhamatari Plates of Sudevarāja, Year 3

Natasja Bosma

Author of digital edition: Natasja Bosma

Contributor: Natasja Bosma

Identifier: DHARMA_INSDaksinaKosala00009

Repository: Dakṣiṇa Kosala (tfb-daksinakosala-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSDaksinaKosala00009.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-18 16:39 (e299a40), last modified 2026-09-18 16:30 (39951f6)

Edition

Seal

1. Anuṣṭubh

kramādhigatarājyasya vikramotkhātavidviṣaḥ
śrīmat(sudeva)rājasya (sthiraṁ jagati śāsanaṁ)

Plates

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1v1〉 □ svasti śrīpurād vikramopanatasāmantamakuṭac¿u?〈ū〉ḍā-maṇipra〈1v2〉bhāprasek¿a?〈ā〉¡mva!〈mbu〉dhautapādayugalo ripuvilāsinīsīma〈n〉to〈d〉dhara〈1v3〉ṇa-hetur vvasuvasudhāgoprada〈ḥ〉 paramabhāgavato mātāpitṛpādā〈1v4〉nuddhyā-taḥ ◯śrīmahādurgarāja{ḥ}putraśr¿imā?〈īma〉hāsudevarāja〈ḥ〉〈1v5〉 ḍakarīb-hog¿i?〈ī〉ya khalapadrake prativāsinas samājñāpa〈1v6〉yati

viditam astu vo yathāsmābir ayaṁ grāma<ḥ> tr¿a?<i>da¡s!<ś>apati<1v7>sadana-sukhapratiṣ¡ṭ!<ṭh>ākaro yāvad raviśaśitārākiraṇa<Page 2r><2r1>pratihataghorānd-hakāraṁ jagad avatiṣ¡ṭ!<ṭh>ate tāvad upabhogyaḥ<2r2> sanidhi<s> sopanidhir acāṭabhaṭaprāveśya<s> sarvvakaravisarjji<2r3>ta<ḥ> mātāpitror ātmanaś ca puṇyāb-hivṛddhaye kā¡s!<ś>yapa<sa>gotra<2r4>vājasa◯neyimādhavacaturvvedasvāmine tā¡mbra!<mra>śāsane<2r5>nātis¡ri!<ṛ>ṣ¡ṭh!<ṭ>aḥ

te y¿u?<ū>yam evam upalabhy¡a A!<ā><syā>jñāśravaṇavidhey¿a?<ā><2r6> bhūtvā yathoc¿a?<i>taṁ bhogabhāgam upanaya{ṁ}nta<s> sukhaṁ prativats<y>atha<2r7> bhavi¡ś!<ṣ>yataś ca bhūmipālān anudarśayati

1. Vasantatilakā

dānād viśiṣṭam anupā<Page 2v><2v1>lanaja<ṁ> pur¿a?<ā>ṇā
dharmme¡s!<ṣ>u niścitadhiya<ḥ> pravadanti dharmmaṁ
tasmā<d> dvijā<2v2>ya suvi¡s!<ś>u<d>dhakulaśrutāya
da<t>tā<ṁ> bhuva<ṁ> bhavatu vo matir eva go<2v3>¡s!<p>tu<ṁ>

tad bhavadbhir apy e¡ś!<ṣ>ā dattir anupālayitavyā{ḥ} vyāsagīt¿a?<ā><ṁ><2v4>ś cātra ślo◯<kā>n udāharanti

2. Indravajrā

Agner apatyaṁ prathamaṁ su<2v5>varṇṇa<ṁ>
bhūr vvaiṣṇavī sūryyasutāś ca gāva<ḥ>
dattās trayas tena<2v6> bhavanti lok¿a?<ā>
yaḥ kāñcana<ṁ> gāñ ca mahīñ ca dadyāT□

3. Anuṣṭubh

<Page 3r> <3r1> ṣaṣṭ¿ī?<i>varṣasahasr¿a?<ā>ṇi svargge modati bhūmidaḥ
Ācche<3r2>ttā {c}cānumantā {c}ca t¿a?<ā>ny eva narake vaseT□

4. Anuṣṭubh

bahubhir vvasu<3r3>dhā dattā rājabhis sagarādibhiḥ
yasya yasya yadā bhūmis ta<3r4>sya tasya ◯tadā phalaṁ

5. Anuṣṭubh

svadattāṁ paradattā¡m!<ṁ> vā yatnād rakṣa yu<3r5>dhiṣṭhira
mahī<ṁ> mah¿i?<ī>matāṁ śreṣṭha dānāc chreyo 'nup¿a?<ā>lana¡m!<M>

¡i!<I>ti□

〈3r6〉 sarvv¿a?〈ā〉dhikārādhikṛtaśrīmahās¿a?〈ā〉manta-Indrabalarāja〈ḥ〉□〈Page 3v〉 〈3v1〉 p〈r〉avarddhamānavijayarājye ¡samva!〈saṁva〉tsar¿u?〈a〉 3 kārttika dina 9〈3v2〉 śā¡ś!〈s〉anam utkīrṇṇaṁ ak¡k!〈ṣ〉aśālikagolasiṅghena□

Apparatus

Plates

〈3r1〉 ṣaṣṭ¿ī?〈i〉° ◇ 〈ṣa〉ṣṭiṁ° BJ; 〈ṣa〉ṣṭiṁ° AMS.

〈3r6〉 Indrabalarāja〈ḥ〉 ◇ *Indrarāja* BJ; *Indrabalarāja〈ḥ〉* AMS.

Translation

Seal

The permanent charter belongs to the illustrious Sudevarāja, whose kingdom was acquired by hereditary descent and whose enemies were annihilated by his valour.

Plates

〈1v1–1v6〉 Success! Hail! From Śrīpura, the illustrious great Sudevarāja, son of the illustrious great Durgarāja, whose feet are washed by the sprinkling water that is the brilliance of the crest-jewels on the crests of his feudatories who have been brought into submission by his prowess, who made the women of his enemies tear out their parted hair, who is a giver of riches, land, and cattle, who is entirely devoted to Viṣṇu, and favoured by his father and mother, issues 〈the following command〉 to the residents of 〈the village of〉 Khalapadraka situated in the Ḍakarī *bhoga*:

〈1v6–2r5〉 Let it be known to you that by means of 〈this〉 copperplate charter, this village has been granted by us for the increase of religious merit of father, mother, and ourselves, to the Vājasaneyin Mādhava Caturvedasvāmin, belonging to the Kāśyapa *gotra*. 〈The grant of the village〉, which leads to happiness and fame in the abode of the lord of the gods (i.e., Indra's heaven), is to be enjoyed as long as the world will endure, 〈the world〉 of which the darkness of the night is removed by the rays of the sun, moon and stars; 〈comes along with the right to〉 hidden treasures and deposits; is not to be entered by irregular or regular troops; and is exempt from all taxes.

〈2r5–2r7〉 Having taken note of that, you should be obedient to the command received from him (i.e., the donee) and render the 〈proper shares of〉 periodical offerings and

produce, while living happily ⟨in this village⟩. And ⟨the king⟩ instructs the future rulers:

2r7–2v3.

The ancients, reflecting on virtue, proclaim that the religious merit arising from the protection ⟨of a grant⟩ is more excellent than ⟨that which arises⟩ from the giving ⟨itself⟩; therefore, your intent should indeed be to protect the earth that has been granted to a Brahmin of perfectly pure family and religious learning.

⟨2v3–2v4⟩ This gift is to be protected by you as well! And in this respect they quote the ⟨following⟩ stanzas sung by Vyāsa:

2v4–2v6.

Gold is the first child of Agni, land is born of Viṣṇu, and cows are the offspring of Sūrya: ⟨Therefore⟩, whoever would give gold, a cow, and land would give the three worlds.

3r1–3r2.

A giver of land rejoices in heaven for sixty thousand years; he who confiscates it or allows ⟨another to confiscate it⟩ will dwell for the same period in hell!

3r2–3r4.

The earth has been granted by many kings, beginning with Sagara; whoever possesses the land at any time, to him belong the fruits at that time!

3r4–3r5.

O Yudhiṣṭhira, zealously protect the land which was given by yourself or by others! O best of kings, protection is superior to giving!

⟨3r6–3v2⟩ The illustrious and great *sāmanta* Indrabalarāja holds the office of chief minister. The charter has been engraved by the goldsmith Golasiṅgha ⟨on⟩ the day 9 ⟨of⟩ the month of Kārttika ⟨in⟩ the year 3 of the increasingly victorious reign ⟨of Sudevarāja⟩.

Bibliography

First edited by Jain 1978 from the original plates; published again by Shastri 1995, pp. 32–34; re-edited here by Natasja Bosma based on the published photographs (edition of the seal based on Jain).

Primary

[BJ] Jain, Balchandra. 1978. “Mahasamund plates of Sudevaraja: year 3.” JESI 5, pp. 93–97.

[AMS] Shastri, Ajay Mitra. 1995. *Inscriptions of the Śarabhapurīyas, Pāṇḍuvaṁśins and Somavaṁśins, Part II: Inscriptions*. New Delhi: Indian Council of Historical Research; Motilal Bandarsidass. Pages 28–31.

Secondary

Bosma, Natasja. 2018. *Dakṣiṇa Kosala: A rich centre of early Śaivism*. Groningen: Barkhuis. [URL]. Pages 234–235.